



FRENCH

9779/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2012

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **French**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 are for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions carry equal marks.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.



Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it **in French**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 L'ENFANCE ET L'ADOLESCENCE

Film : *Toto le héros* (Van Dormael)
 Colette, *Le Blé en herbe*
 Gary, *La Vie devant soi*

EITHER

A « Dans ces ouvrages, ce sont les garçons qui ont du mal à s'adapter à la vie. » Qu'en pensez-vous ?

OR

B « Dans ces ouvrages, on présente le bonheur de l'enfance avec une naïveté charmante. » Commentez cette affirmation.

2 LA FRANCE PENDANT LA GUERRE (1939–45)

Film : *Au Revoir les enfants* (Malle)
 Vercors, *Le Silence de la mer*
 Del Castillo, *Tanguy*

EITHER

A Quels aspects du régime nazi sont évoqués dans ces ouvrages ? Commentez la réaction des Français pendant cette période de leur histoire.

OR

B « Ce qui ressort de ces ouvrages, c'est que la guerre provoque un seul sentiment dominant : le désir de survivre à n'importe quel prix. » Êtes-vous d'accord ?

3 REGARDS SUR LA GUERRE D'ALGÉRIE

Film : *La Bataille d'Alger* (Pontecorvo)
 Camus, *Chroniques algériennes 1939–1958*
 Daeninckx, *Meurtres pour mémoire*

EITHER

A Ces ouvrages présentent des vues équilibrées et objectives. Êtes-vous d'accord ?

OR

B Qu'est-ce qu'on apprend de la moralité des actions des Français et des Algériens en ce qui concerne « la guerre d'Algérie » ?

4 LA VILLE FRANCOPHONE

Film : *La Haine* (Kassovitz)
 Film : *C.R.A.Z.Y.* (Vallée)
 Film : *La Vie est un long fleuve tranquille* (Chatillez)

EITHER

A Ces films ne sont pas tout à fait pessimistes. Qu'en pensez-vous ?

OR

B « Les personnages principaux refusent de comprendre la société ; ils cherchent plutôt à se justifier. » Commentez cette affirmation.

5 LES ANNÉES 1990

Film : *Un Héros très discret* (Audiard)
 Film : *Trois couleurs : Rouge* (Kieslowski)
 Benacquista, *Saga*

EITHER

A Dans ces ouvrages, il s'agit avant tout d'un voyage vers la vérité, vers l'honnêteté et vers la fraternité. Qu'en pensez-vous ?

OR

B Les hommes sont-ils plus faibles que les femmes dans ces ouvrages ? Justifiez votre réponse.

Part II: Literary Texts (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **ONE** of the literary texts and answer it **in English**.

Recommended word length: 450–600 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Racine, *Andromaque*

EITHER

- A** Write a commentary on the following passage. Explain and discuss the challenge issued by Hermione, and the dilemma in which this places Oreste. Comment on any other features which you consider important.

ORESTE

Moi, je l'excuserais ? Ah ! vos bontés, Madame,
 Ont gravé trop avant ses crimes dans mon âme.
 Vengeons-nous, j'y consens, mais par d'autres chemins,
 Soyons ses ennemis, et non ses assassins ;
 Faisons de sa ruine une juste conquête. 5
 Quoi ? pour réponse aux Grecs porterai-je sa tête ?
 Et n'ai-je pris sur moi le soin de tout l'État
 Que pour m'en acquitter par un assassinat ?
 Souffrez, au nom des Dieux, que la Grèce s'explique,
 Et qu'il meure chargé de la haine publique. 10
 Souvenez-vous qu'il règne, et qu'un front couronné...

HERMIONE

Ne vous suffit-il pas que je l'ai condamné ?
 Ne vous suffit-il pas que ma gloire offensée
 Demande une victime à moi seule adressée ;
 Qu'Hermione est le prix d'un tyran opprimé ; 15
 Que je le hais ; enfin, Seigneur, que je l'aimai ?
 Je ne m'en cache point : l'ingrat m'avait su plaire,
 Soit qu'ainsi l'ordonnât mon amour ou mon père,
 N'importe ; mais enfin réglez-vous là-dessus.
 Malgré mes vœux, Seigneur, honteusement déçus, 20
 Malgré la juste horreur que son crime me donne,
 Tant qu'il vivra craignez que je ne lui pardonne.
 Doutez jusqu'à sa mort d'un courroux incertain :
 S'il ne meurt aujourd'hui, je puis l'aimer demain.

OR

- B** 'The characters who control the action are those who do not appear: Hector and Astyanax.' Discuss.

OR

- C** 'Hermione is motivated by pride and bloodthirsty revenge. Nevertheless, Racine succeeds in making us feel pity for her.' To what extent do you agree?

7 Molière, *Les Femmes savantes***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage. Explain Armande's behaviour, and Philaminte's attitude towards Henriette's marriage. Comment on any other features which you consider important.

ARMANDE. — Oui, rien n'a retenu son esprit en balance :
Elle a fait vanité de son obéissance.
Son cœur, pour se livrer, à peine devant moi
S'est-il donné le temps d'en recevoir la loi,
Et semblait suivre moins les volontés d'un père 5
Qu'affecter de braver les ordres d'une mère.

PHILAMINTE. — Je lui montrerai bien aux lois de qui des deux
Les droits de la raison soumettent tous ses vœux,
Et qui doit gouverner, ou sa mère ou son père,
Ou l'esprit ou le corps, la forme ou la matière. 10

ARMANDE. — On vous en devait bien au moins un compliment ;
Et ce petit Monsieur en use étrangement
De vouloir malgré vous devenir votre gendre.

PHILAMINTE. — Il n'en est pas encore où son cœur peut prétendre.
Je le trouvais bien fait, et j'aimais vos amours, 15
Mais, dans ses procédés, il m'a déplu toujours.
Il sait que, Dieu merci, je me mêle d'écrire,
Et jamais il ne m'a prié de lui rien lire.

OR

- B** Discuss the role of Clitandre in the play.

OR

- C** Examine the comic effect of predictability in the behaviour of characters in *Les Femmes savantes*.

8 Voltaire, *Candide***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage. Explain and discuss the misunderstandings between Candide and the *orateur*, and examine what Candide says at the end of the extract. Comment on any other features which you consider important.

Il s'adressa ensuite à un homme qui venait de parler tout seul une heure de suite sur la charité dans une grande assemblée. Cet orateur le regardant de travers lui dit : « Que venez-vous faire ici ? y êtes-vous pour la bonne cause ? – Il n'y a point d'effet sans cause, répondit modestement Candide ; tout est enchaîné nécessairement, et arrangé pour le mieux. Il a fallu que je fusse chassé d'auprès de Mlle Cunégonde, que j'aie passé par les baguettes, et il faut que je demande mon pain, jusqu'à ce que je puisse en gagner ; tout cela ne pouvait être autrement. – Mon ami, lui dit l'orateur, croyez-vous que le pape soit l'Antéchrist ? – Je ne l'avais pas encore entendu dire, répondit Candide ; mais, qu'il le soit ou qu'il ne le soit pas, je manque de pain. – Tu ne mérites pas d'en manger, dit l'autre ; va, coquin, va, misérable, ne m'approche de ta vie. » La femme de l'orateur ayant mis la tête à la fenêtre, et avisant un homme qui doutait que le pape fût antéchrist, lui répandit sur le chef un plein... O ciel ! à quel excès se porte le zèle de la religion dans les dames !

Un homme qui n'avait point été baptisé, un bon anabaptiste, nommé Jacques, vit la manière cruelle et ignominieuse dont on traitait ainsi un de ses frères, un être à deux pieds sans plumes, qui avait une âme ; il l'amena chez lui, le nettoya, lui donna du pain et de la bière, lui fit présent de deux florins, et voulut même lui apprendre à travailler dans ses manufactures aux étoffes de Perse qu'on fabrique en Hollande. Candide, se prosternant presque devant lui, s'écriait : « Maître Pangloss me l'avait bien dit, que tout est au mieux dans ce monde, car je suis infiniment plus touché de votre extrême générosité que de la dureté de ce monsieur à manteau noir, et de madame son épouse. »

OR

- B** « Un conte triste avec une fin heureuse. » How far do you agree with this assessment of *Candide*?

OR

- C** « Une héroïne manquée. » Discuss the character and role of Cunégonde in the light of this description of her.

9 Flaubert, *Madame Bovary***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage. Explain the state of mind of each of the characters in this extract, and its implications for the future. Comment on any other features which you consider important.

Jusqu'à présent, qu'avait-il eu de bon dans l'existence ? Était-ce son temps de collègue, où il restait enfermé entre ces hauts murs, seul au milieu de ses camarades plus riches ou plus forts que lui dans leurs classes, qu'il faisait rire par son accent, qui se moquaient de ses habits, et dont les mères venaient au parloir avec des pâtisseries dans leur manchon ? Était-ce plus tard, lorsqu'il étudiait la médecine et n'avait jamais la bourse assez ronde pour payer la contredanse à quelque petite ouvrière qui fût devenue sa maîtresse ? Ensuite il avait vécu pendant quatorze mois avec la veuve, dont les pieds, dans le lit, étaient froids comme des glaçons. Mais, à présent, il possédait pour la vie cette jolie femme qu'il adorait. L'univers, pour lui, n'excédait pas le tour soyeux de son jupon ; et il se reprochait de ne pas l'aimer, il avait envie de la revoir ; il s'en revenait vite, montait l'escalier, le cœur battant. Emma, dans sa chambre, était à faire sa toilette ; il arrivait à pas muets, il la baisait dans le dos, elle poussait un cri. 5

Il ne pouvait se retenir de toucher continuellement à son peigne, à ses bagues, à son fichu ; quelquefois, il lui donnait sur les joues de gros baisers à pleine bouche, ou c'étaient de petits baisers à la file tout le long de son bras nu, depuis le bout des doigts jusqu'à l'épaule ; et elle le repoussait, à demi souriante et ennuyée, comme on fait à un enfant qui se pend après vous. 10

Avant qu'elle se mariât, elle avait cru avoir de l'amour ; mais le bonheur qui aurait dû résulter de cet amour n'étant pas venu, il fallait qu'elle se fût trompée, songeait-elle. Et Emma cherchait à savoir ce que l'on entendait au juste dans la vie par les mots de *félicité*, de *passion* et *d'ivresse*, qui lui avaient paru si beaux dans les livres. 20

OR

- B** Discuss the character of Léon and the nature of his relationship with Emma.

OR

- C** Consider the significance of the novel's subtitle: *Mœurs de province*.

10 Maupassant, *Boule de suif et autres contes de la guerre***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage. Consider the behaviour of Boule de suif's fellow travellers, and the irony of this extract in the light of subsequent developments. Comment on any other features which you consider important.

Le comte battit les cartes — donna, — Boule de suif avait trente-et-un d'emblée ; et bientôt l'intérêt de la partie apaisa la crainte qui hantait les esprits. Mais Cornudet s'aperçut que le ménage Loiseau s'entendait pour tricher.

Comme on allait se mettre à table, M. Follenvie reparut, et de sa voix gaillonnante il prononça : « L'officier prussien fait demander à Mlle Élisabeth Rousset si elle n'a pas encore changé d'avis. »

5

Boule de suif resta debout, toute pâle ; puis, devenant subitement cramoisie, elle eut un tel étouffement de colère qu'elle ne pouvait plus parler. Enfin elle éclata : « Vous lui direz à cette crapule, à ce saligaud, à cette charogne de Prussien, que jamais je ne voudrai ; vous entendez bien, jamais, jamais, jamais ! »

10

Le gros aubergiste sortit. Alors Boule de suif fut entourée, interrogée, sollicitée par tout le monde de dévoiler le mystère de sa visite. Elle résista d'abord ; mais l'exaspération l'emporta bientôt : « Ce qu'il veut ?... ce qu'il veut ?... Il veut coucher avec moi ! » cria-t-elle. Personne ne se choqua du mot, tant l'indignation fut vive. Cornudet brisa sa chope en la reposant violemment sur la table. C'était une clameur de réprobation contre ce soudard ignoble, un souffle de colère, une union de tous pour la résistance, comme si l'on eût demandé à chacun une partie du sacrifice exigé d'elle. Le comte déclara avec dégoût que ces gens-là se conduisaient à la façon des anciens barbares. Les femmes surtout témoignèrent à Boule de suif une commisération énergique et caressante. Les bonnes sœurs, qui ne se montraient qu'aux repas, avaient baissé la tête et ne disaient rien.

15

20

On dîna néanmoins lorsque la première fureur fut apaisée ; mais on parla peu : on songeait.

OR

- B** « Chez Maupassant, la moquerie est toujours plus forte que les sentiments positifs envers les personnages. » How far do you agree?

OR

- C** What image of patriotism on the part of the French does Maupassant create in these stories?

11 Mauriac, *Le Nœud de vipères***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage. Explain why Louis feels the need to evoke this scene, and what it tells us about his relationships. Comment on any other features which you consider important.

Je le tendis d'un geste timide à Luc. Il ne comprit pas d'abord ce que je lui offrais.

— Que veux-tu que je fasse de ça, mon oncle ?

— Ça peut te servir dans les cantonnements, et si tu es prisonnier... et dans bien d'autres circonstances : on peut tout avec ça. 5

— Oh ! dit-il en riant, j'ai bien assez de mon barda... comment as-tu pu croire que je m'encombrerais de toute cette monnaie ? A la première montée en ligne, je serais obligé de la laisser dans les feuillées...

— Mais, mon petit, au début de la guerre, tous ceux qui en avaient emportaient de l'or. 10

— Parce qu'ils ne savaient pas ce qui les attendait, mon oncle.

Il était debout au milieu de la pièce. Il avait jeté sur le divan la ceinture d'or. Ce garçon vigoureux, comme il paraissait frêle dans son uniforme trop grand pour lui ! Du col béant, émergeait son cou d'enfant de troupe. Les cheveux ras enlevaient à sa figure tout caractère particulier. Il était préparé pour la mort, il était « paré », pareil aux autres, indistinct, déjà anonyme, déjà disparu. Un instant son regard se fixa sur la ceinture, puis il le leva vers moi avec une expression de moquerie et de mépris. Il m'embrassa, pourtant. Nous descendîmes avec lui jusqu'à la porte de la rue. Il se retourna pour me crier « de rapporter tout ça à la banque de France ». Je ne voyais plus rien. J'entendis que tu lui disais en riant : 15

— Ça, n'y compte pas trop ! c'est beaucoup lui demander !

La porte refermée, comme je demeurais immobile dans le vestibule, tu me dis :

— Avoue que tu savais qu'il n'accepterait pas ton or. C'était un geste de tout repos. 20

OR

- B** Examine the way in which Louis's attitude towards religion evolves in the course of the novel. How convincing do you find this evolution?

OR

- C** 'Louis's mother and his wife must bear the blame for his isolation and loneliness.' How far do you agree with this statement?

12 Bazin, *Vipère au poing***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage. Explain the situation, and Brasse-Bouillon's reaction to it. Discuss the attitude of M. Rezeau here. Comment on any other features which you consider important.

Plus tard, au collège, il m'arrivera de trouver déserte une salle de classe surpeuplée de camarades anonymes, et je la sentirai se remplir d'une intense présence à la seule entrée du préfet d'études. Ce n'est pas le nombre des vivants, c'est leur autorité qui meuble une maison. Folcoche partie, *La Belle Angerie* parut désaffectée. Les portes claquaient dans le silence comme des coups de maillet sur une futaille vide. 5

Cette voix criarde qui assassinait les échos pour appeler « les enfants », comme s'il s'agissait de démontrer que ces vauriens avaient franchi le périmètre légal, cette voix qui affirmait à tout propos, alors que nous n'avions pas la moindre intention de la contredire : « C'est vrai, puisque je te le dis », cette voix qui couvrait toutes les autres, même quand elle se réduisait à un murmure, cette voix... sa voix... la voix de Folcoche nous manquait. 10

Certes, nous étions satisfaits. Heureux, non. On ne construit pas un bonheur sur les ruines d'une longue misère. Notre joie n'avait pas de boussole. Nous étions désorientés. J'imagine assez le désarroi des adorateurs de Moloch ou de Kali, soudain privés de leurs vilains dieux. Nous n'avions rien à mettre à la place du nôtre. La haine, beaucoup plus encore que l'amour, ça occupe. 15

Le lieutenant général se montrait nerveux. Il n'aimait point les responsabilités et, surtout, il en détestait le détail. Au souper, devant un certain relâchement de mains et de dos, il crut nécessaire de s'impatienter : 20

— Ne profitez pas de l'absence de votre mère pour vous tenir comme des singes.

Mais il n'insista pas. Très occupé à se couper des tartines de beurre – de ce beurre sacro-saint dont lui seul touchait une demi-livre par semaine pour suralimenter ses veilles studieuses, – « le vieux » ne desserra plus les dents. Je dis : le vieux, parce que ce mot vient d'entrer dans notre vocabulaire. Les moustaches grises le rendaient maintenant légitime. Nous ne dirons « la vieille » que dix ans plus tard. 25

OR

- B** What image of religion does Bazin convey in this novel?

OR

- C** 'Brasse-Bouillon's final victory is an empty one.' Do you agree?

13 Tournier, *Vendredi ou les limbes du Pacifique***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage. Explain Robinson's initial reactions to the arrival of the man he decides to call Vendredi, and the implications of these reactions for the immediate future. Comment on any other features which you consider important.

Log-book. — Que d'épreuves nouvelles depuis trois jours et que d'échecs mortifiants pour mon amour-propre ! Dieu m'a envoyé un compagnon. Mais, par un tour assez obscur de sa Sainte Volonté, il l'a choisi au plus bas degré de l'échelle humaine. Non seulement il s'agit d'un homme de couleur, mais cet Araucanien costinos est bien loin d'être un pur sang, et tout en lui trahit le métis noir ! Un Indien mâtiné de nègre ! Et s'il était encore d'âge rassis, capable de mesurer calmement sa nullité en face de la civilisation que j'incarne ! Mais je serais étonné qu'il ait plus de quinze ans — compte tenu de l'extrême précocité de ces races inférieures — et son enfance le pousse à rire insolemment de mes enseignements. 5

Et puis cette survenue inattendue après des lustres de solitude a ébranlé mon fragile équilibre. *L'Évasion* a été à nouveau pour moi l'occasion d'une défaillance mortifiante. Après ces années d'installation, de domestication, de construction, de codification, il a suffi de l'ombre d'un espoir de possibilité pour me précipiter vers ce piège meurtrier où j'ai failli succomber jadis. Acceptons-en la leçon avec une humble soumission. 10

J'ai assez gémi de l'absence de cette société que toute mon œuvre sur cette terre appelait en vain. Cette société m'est donnée sous sa forme la plus rudimentaire et la plus primitive certes, mais il ne m'en sera sans doute que plus facile de la plier à mon ordre. La voie qui s'impose à moi est toute tracée : incorporer mon esclave au système que je perfectionne depuis des années. La réussite de l'entreprise sera assurée le jour où il n'y aura plus de doute que Speranza et lui profitent conjointement de leur réunion. 20

OR

- B** « Robinson avait à rompre avec son existence passée pour espérer accéder à une autre forme de vie. » Explain and discuss this statement.

OR

- C** 'It is easy for the modern reader to identify with Robinson.' How far do you agree?

BLANK PAGE

Copyright Acknowledgements:

- Question 11 © Mauriac; *Le Nœud de vipères*; Harrap; 1959.
Question 12 © Bazin; *Vipère au poing*; Methuen; 1970.
Question 13 © Tournier; *Vendredi ou les limbes du Pacifique*; Gallimard; 1972.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.